

Gửi công dân nước ngoài đang cư trú tại Nhật Bản

Tiếng Việt (ベトナム語)

Bắt đầu từ ngày 9 tháng 7 năm 2012

Sẽ cấp Thẻ Cư trú theo chế độ quản lý cư trú mới thay cho Giấy chứng nhận đăng kí người nước ngoài (dưới đây gọi tắt là Thẻ ngoại kiều) trước đây.

### Cấp Thẻ Cư trú

- Đối tượng: cấp Thẻ cư trú cho những người đang cư trú tại Nhật Bản, có thời gian cư trú trên 3 tháng
  - Sẽ không cấp Thẻ cư trú cho những người có tư cách Cư trú ngắn hạn hay tư cách Cư trú công vụ hoặc Ngoại giao
  - Đối với những người có tư cách vĩnh trú đặc biệt thì sẽ được cấp Giấy chứng nhận vĩnh trú mà không phải là Thẻ cư trú
- Nội dung ghi trên Thẻ cư trú bao gồm: Tất cả các thông tin như Ảnh chân dung, Họ tên, Quốc tịch/Khu vực, Ngày tháng năm sinh, Giới tính, Tư cách cư trú, Thời hạn cư trú, Thông tin về việc có hạn chế lao động hay không

### ● Thời hạn có hiệu lực:

	Trên 16 tuổi	Dưới 16 tuổi
Người có tư cách vĩnh trú	7 năm kể từ ngày cấp	Cho đến ngày sinh nhật tuổi 16
Người không có tư cách vĩnh trú	Đến ngày hết hạn cư trú	Đến ngày sớm hơn ngày hết hạn cư trú hoặc ngày sinh nhật tuổi 16

### ● Địa điểm cấp Thẻ:

- Tại Cục Quản lý xuất nhập cảnh địa phương (riêng tại sân bay Narita, sân bay Haneda, sân bay Chuubu và sân bay Kansai sẽ cấp thẻ Cư trú cho những người có thời gian cư trú trung-dài hạn mới nhập cảnh sau ngày 9 tháng 7 năm 2012. Tuy nhiên, tại các địa điểm xuất nhập cảnh khác, sau khi nhập cảnh sẽ gửi thư bảo đảm tới địa chỉ được đăng kí ở nơi cư trú. Chi tiết xin liên hệ với Cục Xuất nhập cảnh địa phương hoặc Chi nhánh Cục Xuất nhập cảnh.)
- Thời gian chuyển đổi từ Thẻ ngoại kiều sang Thẻ cư trú:
  - Trong khoảng thời gian nhất định cho đến khi được cấp Thẻ cư trú, Thẻ ngoại kiều được coi như Thẻ cư trú khi khai báo địa chỉ cư trú hay làm các thủ tục tại Cục quản lý Xuất nhập cảnh nên không cần thiết phải chuyển đổi ngay sang Thẻ cư trú.
  - Thẻ cư trú mới sẽ được cấp khi gia hạn thời gian cư trú tại Cục Quản lý xuất nhập cảnh địa phương
  - Người có tư cách vĩnh trú trên 16 tuổi cần phải đổi sang Thẻ cư trú hạn đến ngày 8 tháng 7 năm 2015, người có tư cách vĩnh trú chưa đủ 16 tuổi phải đổi sang Thẻ cư trú hạn đến ngày 8 tháng 7 năm 2015 hoặc ngày sinh nhật tuổi 16 (đối với người có ngày sinh nhật tuổi 16 trước ngày 8 tháng 7 năm 2015).
- (Lưu ý) Kể cả đối với những người đang cư trú với tư cách cư trú “Hoạt động đặc biệt” có thời hạn cư trú 4 năm hoặc 5 năm cũng cần phải đổi sang Thẻ cư trú hạn đến ngày 8 tháng 7 năm 2015.
- Những điểm thuận lợi hơn:

- Mang theo hộ chiếu và Thẻ cư trú khi xuất cảnh, trong vòng 1 năm và trong khi thời hạn cư trú còn hiệu lực thì về nguyên tắc cơ bản không cần xin “Giấy phép Tái nhập cảnh”. Chế độ này gọi là “ Hình thức cho phép Tái nhập cảnh đặc biệt”. Tuy nhiên, nếu không tái nhập cảnh trong thời hạn còn hiệu lực thì sẽ mất tư cách cư trú. Thêm nữa, cần chú ý là thời hạn còn hiệu lực của Thẻ cư trú không thể gia hạn được ở nước ngoài.

(Lưu ý) Người có tư cách vĩnh trú được phép tái nhập cảnh trong thời hạn hai năm

### **Làm Hộ khẩu**

Những người được cấp Thẻ Cư trú hoặc được cấp Giấy chứng nhận vĩnh trú sẽ được làm Hộ khẩu như người dân Nhật Bản tại chính quyền địa phương đang cư trú với tư cách là công dân nước ngoài.

#### ● Các mục ghi trên Hộ khẩu :

Trên Hộ khẩu dành cho người nước ngoài có ghi Họ tên, Ngày tháng năm sinh, Giới tính Nam(Nữ), Địa chỉ cư trú và ngoài ra còn có ghi các mục dành riêng cho người nước ngoài như Quốc tịch/Khu vực, Tư cách cư trú, Thời hạn cư trú.

#### ● Cấp bản sao Hộ khẩu :

Giống như người dân Nhật, công dân nước ngoài cũng được cấp bản sao Hộ khẩu (Hay còn gọi là Giấy chứng nhận các mục ghi trên Hộ khẩu ) tại chính quyền nơi cư trú.

※Chi tiết về chế độ cơ bản của Hộ khẩu này xin tham khảo ở trang web của Bộ Hành chính tổng hợp phần “Chế độ cơ bản của Hộ khẩu dành cho người nước ngoài”.

Xin tham khảo đường link sau

: [http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

### **Trường hợp cần làm các thủ tục khai báo và xin giấy tờ**

Trường hợp cần làm các thủ tục khai báo và xin giấy tờ	Nơi làm thủ tục
① Khi có địa chỉ cư trú mới hoặc khi thay đổi địa chỉ (Giấy báo chuyển đến (※1)・Giấy báo chuyển đi (※1)・(※2) Giấy báo chuyển địa chỉ ) ※1 Xin hãy mang theo Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt (hoặc Thẻ ngoại kiều) ※2 Khi chuyển đi sang Tỉnh/Thành phố, Quận/ Huyện khác thì cần phải tiến hành làm thủ tục chuyển đi trước tại chính quyền địa phương nơi cư trú.	Chính quyền địa phương nơi đang cư trú
② Khi thay đổi Họ tên, Quốc tịch/ Khu vực,v.v...	Phòng quản lí nhập cảnh địa phương
③ Khi làm mất Thẻ cư trú hay khi thẻ bị bẩn tới mức không thể dùng được nữa	
④ Người có tư cách vĩnh trú /Người chưa đủ 16 tuổi》 ・ Trường hợp Thẻ cư trú không còn hiệu lực	
⑤ Người lao động (trừ một bộ phận) và lưu học sinh, tu nghiệp sinh 》 ・ Khi xảy ra các trường hợp như thay đổi tên, địa điểm nơi làm việc, trường lớp đào tạo, doanh nghiệp bị phá sản hay hết hạn hợp đồng lao động, kí kết hợp đồng lao động mới,v,v...	Mang tờ khai tới Phòng quản lí nhập cảnh địa phương Hoặc gửi bưu điện
⑥ Những người đang cư trú với tư cách là người hôn thú theo diện “Đoàn tụ gia đình”, tư cách “Hoạt động đặc biệt”, “Người có hôn thú với người	tới Cục quản lí nhập cảnh Tokyo

<p>Nhật” và “Người có hôn thú với người có tư cách vĩnh trú” 》</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trường hợp li hôn với người có tư cách trên hoặc người có tư cách trên tử vong</li> </ul>	
---	--

Địa chỉ hỏi đáp bằng tiếng nước ngoài : Chi tiết xin hãy liên hệ tới địa chỉ dưới đây

<p>● <b>Trung tâm thông tin tổng hợp về cư trú cho người nước ngoài</b></p> <p>Từ thứ hai đến thứ sáu / 8 : 30 ~ 17 : 15</p> <p>Điện thoại 0570-013904 (Gọi từ IP, PHS, hay gọi từ nước ngoài theo số 03-5796-7112)</p>	<p><b>Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha</b></p>
<p>● <b>Trung tâm một cửa tư vấn hỗ trợ tổng hợp</b></p> <p>Từ thứ hai đến thứ sáu / 9:00 ~ 16:00</p> <p>03-3202-5535</p> <p>Trung tâm tư vấn hỗ trợ tổng hợp cho người nước ngoài (Shinjuku)</p> <p>Trung tâm tư vấn hỗ trợ tổng hợp cho người nước ngoài (Saitama) 048-833-3296</p> <p>Trung tâm một cửa hỗ trợ tổng hợp cho người nước ngoài Hamamatsu 053-458-1510</p> <p>HP: <a href="http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html">http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html</a></p>	<p>Ngoài tiếng Nhật, Quý vị sẽ được trả lời các câu hỏi và thắc mắc bằng các ngoại ngữ khác. Do các thứ tiếng phục vụ thay đổi theo ngày nên chi tiết xin quý vị tham khảo tại trang web</p> <p>(Shinjuku) Tiếng Anh • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Bangladesh • Tiếng Việt • Tiếng Indonesia</p> <p>(Saitama) Tiếng Anh • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Hàn Quốc • Tiếng Philippin • Tiếng Thái • Tiếng Việt</p> <p>(Hamamatsu) Tiếng Anh • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Philippin</p>

Cục quản lý xuất nhập cảnh (Về chế độ quản lý cư trú mới) [http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)

※ Có hướng dẫn tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (Chữ giản thể, chữ phồn thể) tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha

**Cộng tác dịch thuật: Trường Đại học Ngoại Ngữ Tokyo**